

Teresa Lancholc

"Z problemów barokowej fantastyki i groteski. / Na marginesie twórczości Krzysztofa Piekarskiego / ", Jadwiga Rytel, "Przegląd Humanistyczny" R. 16 (1972) : [recenzja]

Biuletyn Polonistyczny 15/45, 110

1972

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

/I/ WOJNOWSKA Bożena: Sztuka upadła i niech koniec jej będzie lekki. O katastrofizmie S.I.Witkiewicza. "Odra" R. 12:1972 nr 4 s. 53-60.

Artykuł prezentuje idee katastroficzne Witkacego, zwracając szczególną uwagę na sposób ich funkcjonowania w tekstach literackich. Analiza wiąże pesymistyczną historiozofię pisarza z modernistycznym modelem kultury, a w dramatach i powieściach wykrywa głęboko ambiwalentną strukturę świadomości, znoszącej jak gdyby prerażenie w poetyce totalnej groteski.

BP/45/7

B.W.

/I/ RYTEL Jadwiga: Z problemów barokowej fantastyki i groteski. /Na marginesie twórczości Krzysztofa Piekarskiego/. "Przegląd Humanistyczny" R. 16:1972 nr 3 s. 21-36.

Kontynuacja rozważań autorki podjętych w studium "O problemach sztuki przekładu w wieku XVII". Przedmiotem artykułu jest analiza tłumaczenia dialogów włoskich Francesca Andreiniego z połowy XVII w., należących do kręgu komedii dell'arte, i charakterystyka pozostałych, po mitologii i literaturze starożytnej, źródeł wątków fabularnych oryginału oraz zmian i przekształceń, jakim one podlegały w polskim przekładzie Krzysztofa Piekarskiego. Rozważania ujawniły problem istnienia rozmaitych form stylizacji literackiej przekładu, zwłaszcza stylizacji groteskowej. W utworze Andreiniego i w przekładzie występują trzy rodzaje groteski siedemnastowiecznej. Na kanwie oryginału tłumacz mnożył nieraz efekty groteskowe, nasycając je realiami polskiej rzeczywistości.

BP/45/8

T.L.